

For the Love of an Imperative Verb John 20:19-31

¹⁹When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors of the house where the disciples had met were locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” ²⁰After he said this, he showed them his hands and his side. The the disciples rejoiced when they say the Lord. ²¹Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.” ²²When he had said this, he breathed on them and said to them, “**Receive** [λάβετε, **lábete**] the Holy Spirit. ²³If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.”

²⁴But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. ²⁵So the other disciples told him, “We have seen the Lord.” But he said to them, “Until I see the mark of the nails in his hands, and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe.”

²⁶A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” ²⁷Then he said to Thomas, “**Put** [φέρε, **phére**] your finger here and **see** [ἴδε, **íde**] my hands. **Reach out** [φέρε, **phére**] your hand and **put** [βάλε, **bále**] it in my side. **Do** [γίνου, **gínou**] not doubt but believe.” ²⁸Thomas answered him, “My Lord and my God!” ²⁹Jesus said to him, “Have you believed because you **have seen** [ἑώρακάς, **eōrakás**] me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe.”

³⁰Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples, which are not written in this book. ³¹But these are written so that you may come to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name. [NRSV89]

20:22

λάβετε, **lábete**; *vb*: 2nd aor act **imperative** 2nd pers pl from λαμβάνω

translations: **receive** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NIV11, NJB, NKJV, NRSVue], also **recibid** [IAAdNT]

20:27

φέρε, **phére**; *vb*: pres act **imperative** 2nd pers sg from φέρω
first instance in this vs.

translations: **put** [NRSV89, ESV, NAB, NIV11, NJB, NRSVue], also **bring** [NGEINT], **reach** [NKJV], **trae** [IAAdNT]

ἴδε, **íde**; vb: 2nd aor act **imperative** 2nd pers sg from ὁράω

translations: **see** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NIV11, NRSVue], also **look** [NJB, NKJV],
mira [IAdNT]

φέρε, **phére**; vb: pres act **imperative** 2nd pers sg from φέρω

second instance in this vs.

translations: **reach out** [NRSV89, NIV11, NRSVue], **reach** [NKJV], also **bring** [NAB,
NGEINT], **give** [NJB], **put** [ESV], **trae** [IAdNT]

βάλε, **bále**; vb: 2nd aor act **imperative** 2nd pers sg from βάλλω

translations: **put** [NRSV89, NAB, NGEINT, NIV11, NJB, NKJV, NRSVue], also **mete**
[IAdNT]

γίνου, **gínou**; vb: pres mid / pass **imperative** 2nd per sg from γίνομαι

translations: **do** [not] [NRSV89, ESV, NAB, NJB, NKJV, NRSVue], also **do** [not] **become**
[NGEINT], **sigas siendo** [IAdNT], not translated in NIV11

20:29

ἑώρακάς, **eōrakás**; vb:

translations: **have seen** [NRSV89, ESV, NAB, NGEINT, NIV11, NKJV, NRSVue], **can see**
[NJB]

Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Gene Crossett, Jr.
The Epiphany of our Lord, 2023
February 15, 2023